



星期日嘅沙灘

sing¹ kei₄ jat₆ ge₃ saa¹ taan¹

創作團隊：葉俊延、Wong Tk

錄音：噹



《星期日嘅沙灘》係「冚啖啖粵文讀本」系列 Lv 2 嘅故仔書。
 "A Visit to the Beach on Sunday" is a title from the
 Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv2).

【鳴謝 Attribution】“A Visit to the Beach on Sunday”
 (Cantonese), written by 葉俊延, illustrated by Ki (ig
 @yellow_cardboard), published by HamBaangLaang (©
 HamBaangLaang, 2020) under a CC BY 4.0 license on
 hambaanglaang.hk

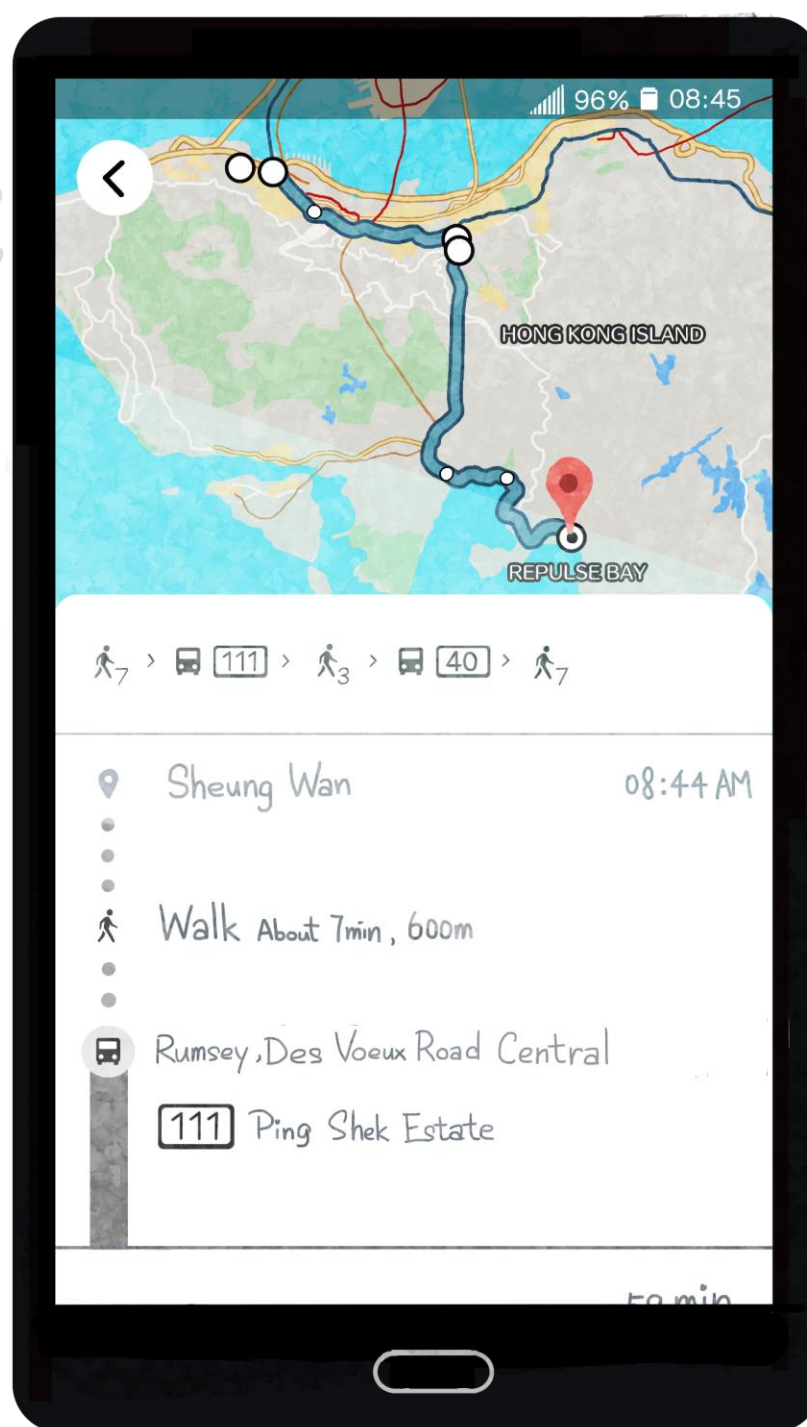
Video: <https://www.youtube.com/watch?v=lzqOV524ejE&t=85s>

今	日	係	星	期	日。
gam ¹			sing ¹		
jat ₆	hai ₆		kei ₄	jat ₆	
today	is		Sunday		

我	拎	住	我	部	相 機，	搭	咗
ngo ⁵	ling ¹	zyu ₆	ngo ⁵	bou ₆	soeng ² gei ¹	daap ₃	zo ²
I	hold		I	(measure)	camera	take	-ed

巴 士	去	淺 水 灣。
baa ¹ si ²	heoi ₃	cin ² seoi ² waan ¹
bus	go	Repulse Bay

佢	喺	<u>香 港 島</u> ，		係	一 個	好 多		
keoi ⁵	hai ²	Hoeng ¹	gong ²	dou ²	jat ¹	go ³	hou ²	do ¹
it	at	Hong Kong Island		is	a	many		
人	識	嘅	沙 灘。					
jan ⁴	sik ¹	ge ³	saa ¹	taan ¹				
people	know	of	sandy beach					

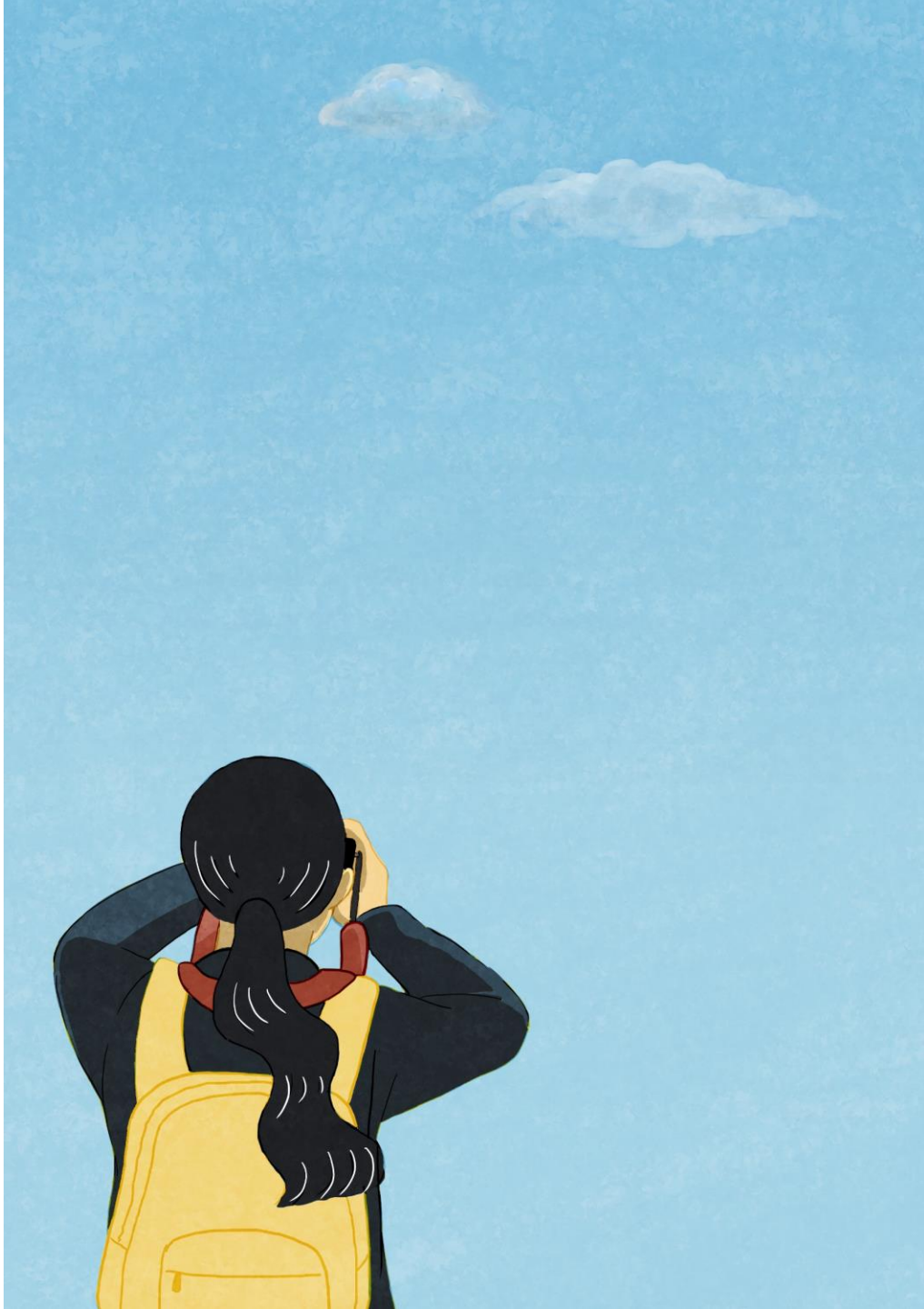


我	之	前	搵	過	佢	嘅	相，	嗰	度
ngo ⁵	zi ¹	cin ⁴	wan ²	gwo ³	keoi ⁵	ge ³	soeng ²	go ²	dou ⁶
I	before		find	-ed	its		photo		there
好	靚	㗎，	我	好	鍾	意，			
hou ²	leng ³	gaa ³	ngo ⁵	hou ²	zung ¹	ji ³			
very	nice	(particle)	I	like a lot					

我	想	去	嗰	度	好	耐	㗎	喇。
ngo ⁵	soeng ²	heoi ³	go ²	dou ⁶	hou ²	noi ⁶	gaa ³	laa ³
I	want	to go	there	a very long time	(particle)			

我	朝	早	九	點	鐘	出	門	口，
ngo ⁵	ziu ¹	zou ²	gau ²	dim ²	zung ¹	ceot ¹	mun ⁴	hau ²
I	morning		Nine o'clock			go out		

十	點	鐘	去	到。
sap ⁶	dim ²	zung ¹	heoi ³	dou ³
Ten o'clock			arrive	



今 日	天 氣	好 好，	少 少	熱，	有
gam ¹	tin ¹ hei ³	hou ² hou ²	siu ² siu ²		
jat ⁶				jit ⁶	jau ⁵
today	weather	good	a bit	hot	there's
風	個 陣，	都	幾	舒 服。	
fung ¹	go ²	dou ¹	gei ²	syu ¹	
	zan ⁶			fuk ⁶	
wind	that time	also	quite	comfortable	

天 空	有	太 陽，	冇 乜	雲，	好	藍，
tin ¹ hung ¹		taai ³ joeng ⁴	mou ⁵ mat ¹		hou ²	laam ⁴
sky	there's	the sun	not much	cloud	very	blue

好	靚。
hou ²	leng ³
very	nice

我	用	相	機	影	咗	今	日	第	一
ngo ⁵	jung ₆	soeng ²	gei ¹	jing ²	zo ²	gam ¹	jat ₆	dai ₆	jat ¹
I	use	camera	take	-ed	today	first			

張	相。
zoeng ¹	soeng ²
(measure)	photo

⚡ AUTO



4:3 RAW



F 8.0



<p>沙灘</p> <p>saa¹ taan¹</p>	<p>有</p> <p>jau⁵</p>	<p>好多</p> <p>hou² do¹</p>	<p>人，</p> <p>jan₄</p>	<p>有</p> <p>jau⁵</p>	<p>人</p> <p>jan₄</p>	<p>游水，</p> <p>seoi²</p>
<p>sandy beach</p>	<p>there are</p>	<p>many</p>	<p>people</p>	<p>there are</p>	<p>people</p>	<p>swim</p>
<p>有</p> <p>jau⁵</p> <p>there are</p>	<p>人</p> <p>jan₄</p> <p>people</p>	<p>踢波，</p> <p>tel₃ bo¹</p> <p>play football</p>	<p>有</p> <p>jau⁵</p> <p>there are</p>	<p>人</p> <p>jan₄</p> <p>people</p>	<p>瞓覺。</p> <p>fan₃ gaa₃</p> <p>sleep</p>	



<p>嗰 度</p> <p>go²</p> <p>dou₆</p> <p>there</p>	<p>又</p> <p>jau₆</p> <p>also</p>	<p>有</p> <p>jau⁵</p> <p>are</p>	<p>好 多</p> <p>hou² do¹</p> <p>many</p>	<p>小 朋 友，</p> <p>siu²</p> <p>pang₄ jau⁵</p> <p>children</p>
--	---	--	--	--

我	見	到	有	一	啲	女	仔	玩	沙，
ngo ⁵	gin ³	dou ²	jau ⁵	jat ¹	di ¹	nei ⁵	zai ²	waan ²	saa ¹
I	see	there are	some	girl	play	sand			

有	一	啲	男	仔	玩	水。
jau ⁵	jat ¹	di ¹	naam ⁴	zai ²	waan ²	seoi ²
there are	some	boy	play water			

有	一	個	女	仔	問：	「你	估	水
<i>jau⁵</i>	<i>jat¹</i>	<i>go³</i>	<i>nei⁵</i>	<i>zai²</i>	<i>man⁶</i>	<i>nei⁵</i>	<i>gu²</i>	<i>sei²</i>
<i>there's</i>	<i>one</i>	<i>girl</i>	<i>ask</i>	<i>you</i>	<i>guess</i>	<i>water</i>		

入	面	有	冇	魚？」
<i>jap⁶</i>	<i>min⁶</i>	<i>jau⁵</i>	<i>mou⁵</i>	<i>jyu²</i>
<i>inside</i>	<i>have-or-haven't</i>	<i>fish</i>		

佢	個	朋	友	仔	答	佢：	「我	唔	知！
keoi ⁵	go ³	pang ⁴	jau ⁵	zai ²	daap ³	keoi ⁵	ngo ⁵	m ⁴	zi ¹
she	(measure)	friend			reply	she	I don't know		
我	淨	係	知	海	入	面	冇	雀	仔。」
ngo ⁵	zing ⁶	hai ⁶	zi ¹	hoi ²	jap ⁶	min ⁶	mou ⁵	zoek ³	zai ²
I	only	know	sea		inside		don't have	bird	



我	又	聽	到	有	人	唱	歌，	我
ngo ⁵	jaU ₆	teng ¹	dou ²	jaU ⁵	jan ₄	coeng ³	go ¹	ngo ⁵
I	again	hear	there are	people	sing song	I		

聽	唔	明	佢	唱	緊	乜	嘢。
teng ¹	m ₄	ming ₄	keoi ⁵	coeng ³	gan ²	mat ¹	je ⁵
cannot understand	she	sing	-ing	what			

佢	唱	得	好	好聽。
keoi ⁵	coeng ³	dak ¹	hou ²	hou ² \ teng ¹
she	sing	(suffix)	very	good-sounding



「哎 吔！」 ai ¹ — jaa ³ Ouch!	我 ngo ⁵ I	突 然 dat ₆ — jin ₄ suddenly	聽 到 teng ¹ — dou ² hear	一 個 jat ¹ — go ³ a
男 仔 naam ₄ — zai ² boy	叫—— giu ³ shout	佢 keoi ⁵ he	跌 親 dit ₃ — can ¹ fall down	啊。 aa ³ (particle)

唔	知	道	佢	痛	唔	痛	呢?	我	見
	zi ¹	dou ³	keoi ⁵	tung ³		tung ³	ne ¹	ngo ⁵	gin ³
m ₄					m ₄				
do not know			he	painful	not	painful	(particle)	I	see
佢	冇	喊，	好	叻	噉	企	咗	起	身。
keoi ⁵	mou ⁵	haam ³	hou ²	lek ¹	gam ²	kei ⁵	zo ²	hei ²	san ¹
he	don't	cry	very good-boy	in this way	stand	-ed		up	

佢	媽	媽	跑	去	問	佢：	「你	有	有
keoi ⁵	maa ¹	maa ⁴	paau ²	heoi ³	man ⁶	keoi ⁵	nei ⁵	jau ⁵	mou ⁵
he	mother		run	to go	to ask	he	you	have-or-haven't	
事	啊？」								
si ⁶	aa ³								
matter	(particle)								

個	男	仔	大	聲	噉	答：	「有	事！」
go ³	naam ⁴	zai ²	daai ⁶	seng ¹	gam ²	daap ³	mou ⁵	si ⁶
the	boy		loudly	in this way	reply		alright	



「我	好	鍾	意	沙	灘，	我	想	日	日
ngo ⁵	hou ²	zung ¹	ji ³	saa ¹	taan ¹	ngo ⁵	soeng ²	jat ₆	jat ₆
I	like a lot			sandy beach		I	want	every day	

都	嚟	玩	啊！」
dou ¹		waan ²	aa ³
also	come	to play	(particle)

<p>「噉 樣，</p> <p>gam² (joeng²)</p> <p>in this way</p>	<p>好 啦，</p> <p>hou² laa¹</p> <p>OK then</p>	<p>我 哋</p> <p>ngo⁵ dei₆</p> <p>we</p>	<p>聽 日</p> <p>ting¹ jat₆</p> <p>tomorrow</p>	<p>再</p> <p>Zoi₃</p> <p>again</p>	<p>嚟</p> <p>lai₄</p> <p>come</p>
<p>玩</p> <p>waan²</p> <p>to play</p>	<p>咁。」</p> <p>aa¹</p> <p>(particle)</p>	<p>「好 嘢！」</p> <p>hou² je⁵</p> <p>Hurray!</p>			

佢 哋	喺 度	笑，	我	都	喺 度	笑，
keoi ⁵ dei ₆	hai ² dou ₆	siu ³	ngo ⁵	dou ¹	hai ² dou ₆	siu ³
they	right now	laugh	I	also	right now	laugh
然 後	幫	佢 哋	影	咗	一 張	相。
jin ₄ hau ₆	bong ¹	keoi ⁵ dei ₆	jing ²	zo ²	jat ¹ zoeng ¹	soeng ²
then	help	they	take	-ed	a	photo



返	到	屋企	之後，	我	望住
faan ¹	dou ³	uk ¹ kei ²	zi ¹ hau ⁶	ngo ⁵	mong ⁶ zyu ⁶
return	to	home	after	I	stare at

佢哋	張	相——
keoi ⁵ dei ⁶	zoeng ¹	soeng ²
they	(measure)	photo



我	都	好	鍾	意	沙	灘，	我	都	想
ngo ⁵	dou ¹	hou ²	zung ¹	ji ³	saa ¹	taan ¹	ngo ⁵	dou ¹	soeng ²
I	also	very like			sandy beach		I	also	want
再	去	一	次	<u>淺 水 灣</u>			啊。		
zo ¹³	heoi ³	jat ¹	ci ³	cin ²	seoi ²	waan ¹	aa ³		
again	to go	a	time	Repulse Bay			(particle)		



取之社區，用之社區

From the community, by the community

hambaanglaang.hk

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more

